

湯恩比眼中的 東方世界(下)



153-11

編 / 湯恩比
譯 / 梅寅生

 久大文化

KT
24.01
582
: 2

久大文化



史學⑧

袖珍系列93

湯恩比眼中的東方 世界(下)

Arnold Toynbee 著

梅寅生 譯

久大文化

湯恩比眼中的東方世界(下)

作者 湯恩比

譯者 梅寅生

發行人 張英華

印行 久大文化股份有限公司

台北市敦化南路三八五號五樓之四

(〇二)七七六三九八八

新聞局局版臺業字第三七一七號

總經銷 久博股份有限公司

台北市敦化南路三八五號五樓之一

(〇二)七七六三一四一

訂書專線 (〇二)七一一五五四五

傳真機 七七二〇四三二

排版 紀元電腦排版股份有限公司

印刷 海王印刷廠有限公司

再版 一九九〇年三月

定價 八十元

ISBN 957-41-0076-6 (上冊)

版權所有・翻印必究

第三章 長城以外

中國和北方諸鄰的關係

賴歐文

83

第四章 通往智慧之路

中國的哲學和宗教

陳榮捷

99

第五章 實驗的傳統

中國的科學和工藝

中山

157

159

下冊

第六章 世界與語文

中國文學的傳統

劉若愚

2

第七章 海外的中國文化

朝鮮、日本、安南和西藏

塚本善柳

34

35

第八章 封建時代的日本

第八世紀至一八六八年的日本政治與社會

希爾頓

53

52

第九章 崇拜與信條

明治以前的日本宗教

布萊克

82

第十章 宮廷與民間文學

明治以前日本的詩歌、戲劇和小說

肯尼

99

第十一章 歐化東來

西方對中、日最初的衝擊

柯翰

126

第十二章 日本的新角色

明治維新及其餘波

鳥海

157

第十三章 反抗、改革和革命

中國、朝鮮和安南在近代世界的情況

謝吉安

185

目錄 (下冊)

第六章	世界與語文	2
中國文學的傳統	劉若愚	3
第七章	海外的中國文化	34
朝鮮、日本、安南和西藏	塚本喜柳	35
第八章	封建時代的日本	52
第八世紀至一八六八年的日本政治與社會	希爾頓	53
第九章	崇拜與信條	82
明治以前的日本宗教	布萊克	83

第十章 宮廷與民間文學

明治以前日本的詩歌、戲劇和小說

肯尼

99

第十一章 歐化東來

西方對中、日最初的衝擊

柯翰

126

第十二章 日本的新角色

明治維新及其餘波

鳥海

158

第十三章 反抗、改革和革命

中國、朝鮮和安南在近代世界的情況

謝吉安

185

湯恩比眼中的東方世界(下)

第六章 世界與語文

文章千古事。

——杜甫·〈偶題〉

主題的普遍性和表達的藝術性，一直是中國文學永恒的典範。尤其是詩——大部分是有文學修養者，爲他們自己所寫——有助於體現既定和公認的價值，諸如道德上的正直，和自然的樂趣。每位士大夫都能賦詩；這種詩往往與特定場合相聯繫。中國以前的詩簡潔，常與樂相結合，而且極爲洗練。

自十三世紀起，創造性的文學領域，透過戲劇和小說而擴展。二者均與詩相結合，但各自發展其潛在能力。題材包括家庭生活、歷史、傳奇、和神話故事。不論那種題材，必須遵守勸善懲惡的原則；如果男女主角在今世未能得到幸福，他們必定在來世雪冤。

宮廷和廟中有較考究的戲台。表演的技術為象徵手法，臉譜的顏色，表示劇中人的性格——紅色代表忠義，白色代表奸詐，餘不贅述。場景如登山，跳海則以最少的佈景配合演員的動作表示之。

中國文學的傳統

劉若愚

中國文學已有三千多年的歷史，顯然不能用幾頁的篇幅予以充分地論述。甚至僅以創造文學的主要形式，如詩、戲劇、小說為限，不考慮其他文學形式，諸如史學、哲學作品和隨筆，我們仍無法在一章中，探求中國創造文學的整個歷史。故本章要寫的是討論一些中國創造文學最重要的部分。

中國創造文學的悠久歷史，或可以說是一個連續而又不斷更新的雙重探索之過程：一方面是「世界」的探索。另一方面是語文的探索。按在文學中「世界」一詞，本人意指外面的現實，和內心經驗的融合，而「世界的探索」指的是作者，對其所生活的世界（自然界和人類的）及其內心的探究。「語文的探索」指作者，體現他在新的語文結構中所探索的世界，和利

用他所使用的語文之固有特點不斷的努力，以致其潛力——作為藝術性表達的工具——或可以充分地實現。

如果我們承認這種文學史的觀念，顯而易見的是，如果有人企圖將中國文學史，依照朝代或社會變遷分期，實難令人滿意；如果我們要保持其與歷史關係，唯一能做到的是，採取屬性處理，質言之，即依照中國文學形成的先後，分為幾個主要體裁，然後再描述各體的發展。

這種方法不適用於嚴格地按年、按月順序的論述，而且也必定重疊。何況，雖有幾類流傳至今，我們仍不能在本章中，追溯每一體裁的整個歷史。所以我們便集中於最重要的方面。既然詩比戲劇和小說的歷史悠久，故本章用之於詩的篇幅也較多。

《詩經》：公元前一一〇〇——六〇〇年

嚴格地說來《詩經》不是一個體裁，而是中國最早的詩集。但是構成《詩經》的諸篇，確有其特色，也可以說是一個體裁。《詩經》共三百零五篇（據《中國文學發展史》：其中南陔、白華、華黍、由庚、崇丘、由儀六篇為笙詩，有聲無辭），分為三類。

第一類包括讚美詩，本來是在祭祀中，由音樂和跳舞伴奏着歌唱的。《詩經》收集這類詩的

早期作品（公元前一一〇〇—九五〇），和類似性質的晚期作品（公元前七〇〇—六〇〇）。這些詩表達一種敬畏之意，但是幾乎未揭露一種像我們在荷馬史詩中，所想像地那麼生動而具體的超自然世界。《詩經》的語言是古體的，却是直接的，很少用比喻，和散文相差無幾。

第二類（公元前八〇〇—七五〇）包括頌詩和晏獵之歌。詩中反映的是一個貴族的世界；在貴族世界中，晏、獵和戰役都扮演着重重要的角色。有幾篇敘述朝代的傳奇，雖未充分地發展為史詩，或者可以當作史詩的雛型。這些詩的語言多少較第一類的語言活潑，但仍然是直接的和樸實無華的。

第三類（公元前七五〇—六〇〇）包括民謠和封建列國的流行曲；它們可能經過宮廷詩人的修改。這一類的詩內容不一，有社會的抗議、情歌、獻給新娘和新郎的喜歌和輓歌。其中大部分和老百姓的生活有關：他們的喜悅和煩惱；他們戰時和平時的職業；他們對生活的信心；他們對人的尊嚴之本能意識。就藝術性來講，第三類比前兩類進步。這類的詩顯示出一種較生動而又表現感情的發音，比喻較多，而且韻律也較靈活。而表達的方式通常是間接的，利用明喻或暗喻，而其中之並列在邏輯上不相涉，但在情緒上却和對象與思想有關。

樂具入奏。
以綏後祿。
爾穀既將。
莫怨其慶。
既醉且飽。
小大稽首。
神嗜飲食。
使君壽考。
孔惠孔時。
維其盡之。
子子孫孫。
勿替引之。

《詩經·楚茨》



儘管偶而有對社會不公平和生活艱苦的怨言，而《詩經》一般的語氣是從容的接受，而不是懷恨的譴責或淒涼的絕望。這些詩的無名作者，除少數例外，都承認天和祖先神靈的至高權力。然而，他們的眼睛不是向天看，而是看着今世。

對他們來講，大自然不是人智所不及的東西之表現，反而是一個人類演生、死、愛和苦難劇的背景。但有股強烈的與大自然調和感。易言之，即察覺到的生活節奏緊密地符合自然界的韻律。因而，人類的境遇與自然現象並列，也是中國古代詩人有和自然親和感的暗示；而這種並列早已認為是《詩經》中主要的寫詩方法。

就詩體學來說，《詩經》中的詩大部分為四字句，偶而也有較短或較長的句子（據前書：《詩經》中的句型，有二字句至八字句，二字見《小雅》、《魚麗》；三字句見《召南》、《江有汜》；四字句：例多不舉；五字句，見《召南》、《行露》；六字句，見《周南》、《巷耳》；七字句，見《小雅》、《鹿鳴》；八字句，見《魏風》、《伐檀》）。《詩經》大多的詩為兩個或兩個以上的短節；除了少數早期的幾篇，末韻多見於相當複雜的組合中。頭韻、重疊和擬聲也經常出現。結構上的特色是對句和反覆。

因為《詩經》為孔子所刪訂，孔子又稱讀其道德上的嚴正和感情上的抑制，所以《詩經》變為

儒家經書之第一部，並且容易受到牽強的解釋，和無止的評注。《詩經》對以後的詩作影響深遠，然而自公元第五世紀以後，其主要的格律——四言詩——不再是詩人的必要手段。

《楚辭》：公元前三五〇——公元一四〇年

楚辭或楚歌廣義地指楚國之歌，自公元前第八世紀至第四世紀盛行於江淮流域。狹義地《楚辭》指公元前第一世紀收集，而由屈原在公元第二世紀所編的詩集，可是其中也包括後期的偽造。本章中所用的《楚辭》，即指後者而言。

傳統地說法，屈原乃楚國忠臣，遭謗放逐，終於自沉汨羅江。《離騷》是他主要的作品——一種長篇敘事詩；在詩中作者一再表明其優點，感嘆楚國當時的環境，和堅決表示他對楚王的忠心（有時裝作棄婦）。

他以後不斷地神遊去尋求完美的伴侶，但他向傳說中的女王或女神求愛，均無結果，於是《楚辭》在絕望的口氣中告終。儒家學者把整個詩解釋為政治諷喻，而現代的中國批評家，爲了屈原的愛國精神、高尚人格、和關懷人民而讚揚。對較有批評眼光的讀者來說，《楚辭》似乎有多種層次的意義。有幾段無疑地是與政治道德有關，但是其餘的似乎是，一部分根據沙門崇

拜，和一部分由潛意識慾望所產生的幻想。同時，《楚辭》或許可以叫做精神錯亂之研究：屈原感到和同胞隔絕，並且為諸神所棄。事實上，他感到孤立在一個不友善的、腐敗的和不了解的社會，他自以為有道德，他有自憐感，嚮往着愛，極想遁入隱秘。這一切都奇怪地預示着一些流行於西方嬉皮世代的態度。《楚辭》顯示極大的想像力和豐富的語言。

其他認為是屈原的作品有：沙門的歌唱，描寫沙門以浪漫的熱情，對各種神的想念（《九歌》），有想引誘游魂回到人世的咒語（《招魂》），有自輓歌（《懷沙》），和一篇關於古代神話和傳奇的問題（《天問》）。（屈原作品不止此數）

《楚辭》的世界和《詩經》的世界顯然不同。《楚辭》中人智所不及的東西更為突出，想像和描寫也較生動；而對自然世界，則以較能引起美感和萬物有靈的方式領悟。

《楚辭》是熱情溢洋，情緒高則狂喜，低則絕望，和《詩經》的感情抑制形成對比；而且《楚辭》不認命，往往對天和命運抗議。

曾歔歎余鬱邑兮，

哀朕時之不當，